Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | każda zaś kobieta modląca się lub prorokująca z nie nakrytą głową zawstydza głowę swoją jedno bowiem jest i to samo będąc ogoloną |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I każda kobieta, która modli się lub prorokuje\* z nie nakrytą głową, hańbi swoją głowę, bo jednym i tym samym jest z ogoloną.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | każda zaś kobieta modląca się lub prorokująca (z) nienakrytą głową zawstydza głowę swą, jednym bowiem jest i (tym) samym (z) ogoloną. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | każda zaś kobieta modląca się lub prorokująca (z) nie nakrytą głową zawstydza głowę swoją jedno bowiem jest i (to) samo będąc ogoloną |

1. 1) <x>490 2:36-37</x>; <x>510 21:9</x>; <x>530 14:34</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tzn. kobietą oferującą swą intymność wszystkim. U Rzymian golono głowy cudzołożnicom, których mężowie nie chcieli przyjąć do domu. Golenie włosów i zarostu było znakiem pohańbienia (<x>100 10:4</x>; <x>290 7:20</x>); <x>530 11:5</x>L. [↑](#footnote-ref-3)